



# Kursplan

för kurs på grundnivå

**Ryska II**  
**Russian II**

**30.0 Högskolepoäng**  
**30.0 ECTS credits**

<b>Kurskod:</b>	SLRYS2
<b>Gäller från:</b>	VT 2019
<b>Fastställt:</b>	2012-04-25
<b>Ändrad:</b>	2018-09-04
<b>Institution</b>	Institutionen för slaviska och baltiska språk finska nederländska och tyska
<b>Huvudområde:</b>	Slaviska språk
<b>Fördjupning:</b>	G1F - Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

## Beslut

Denna kursplan är fastställd av Humanistiska fakultetsnämnden 2012-04-25, och senast reviderad av institutionsstyrelsen vid Institutionen för slaviska och baltiska språk, finska, nederländska och tyska 2018-09-04.

## Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Kunskaper motsvarande Ryska I, 30hp.

## Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
2001	Grammatik II	7.5
2002	Muntlig och skriftlig språkfärdighet II	7.5
2003	Textanalys och översättning II	7.5
2004	Litteraturhistoria	7.5

## Kursens innehåll

Kursen ger en fortsatt språkträning i både tal och skrift genom språkfärdighetsövningar, övningar i att läsa, översätta till svenska och mångsidigt analysera rysk sakprosa och litterära texter. Det aktiva ord- och frasförrådet utökas. Förmågan att översätta enklare texter från svenska till ryska övas ytterligare. Kursen ger också fördjupade och breddade kunskaper i rysk grammatik samt i rysk litteratur från olika tidsperioder och från olika genrer.

Kursen är användbar för alla yrken och anställningar där kunskaper i och om ryska språket och om ryskt samhälle krävs eller är en konkurrensfördel.

Kursen består av följande delar:

Grammatik II, 7.5 hp

Kursdelen ger en fördjupad och systematisk genomgång av det ryska språkets grammatik, dess morfologi (formlära) och ordbildning. I kursdelen repeteras regelbundna böjningsmönster, som utökas genom att omfatta alla ordklasser som böjs. Frekventa oregelbundenheter lärs in. Även mer komplexa syntaktiska konstruktioner studeras och övas. Fortsatt uppmärksamhet ägnas åt kasustillämpning, verbaspekt och rörelseverb.

Muntlig och skriftlig språkfärdighet II, 7.5 hp

Kursdelen är inriktad på muntlig och skriftlig språkfärdighet. I kursdelen fortsätter studenten att öva talad ryska i vardagliga situationer. Studenten får göra muntliga och skriftliga referat av lästa texter och göra kortare muntliga och skriftliga föredrag med vardagligt innehåll. Färdigheten att översätta texter från svenska till ryska tränas ytterligare. Tonvikten ligger på användning av kursens ordförråd om ca 2300 ord, grammatiska konstruktioner, uttal och hörförståelse.

#### Textanalys och översättning II, 7.5 hp

Kursdelen behandlar olika typer av text såväl sakprosa som litterära texter av högre komplexitet än i Textanalys och översättning I. Tonvikten ligger på förståelse av innehållet. Texterna analyseras med avseende på ordförråd, grammatik, stil, realia och kulturell kontext. Studenten ska på svenska kunna återge innehållet i en text, analysera den grammatiskt och litterärt samt översätta delar av den till svenska. Sakprosan består av tidningstexter och enklare informativa texter. 60 normalsidor rysk sakprosa och 70 normalsidor rysk sköntext (ej adapterad) läses intensivt; 50 normalsidor rysk sakprosa och 120 normalsidor sköntext (ej adapterad) läses extensivt (självständigt).

#### Litteraturhistoria, 7.5 hp

Kursdelen ger en översikt över den ryska litteraturens historia fram till våra dagar. Olika skolor inom litteraturvetenskapen och olika förhållningssätt vid analys av ett litterärt verk presenteras. Under kursen övas också förmågan att tolka litterära texter utifrån deras historiska kontext. Litterära verk läses i huvudsak i svensk översättning. Ryska poetiska verk studeras delvis i original.

#### Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursens del Grammatik II, 7.5 hp ska studenten kunna:

- redogöra för och resonera kring rysk morfologi och morfemik med hjälp av lämplig terminologi
- identifiera olika typer av morfem och grundläggande ordbildningsmönster
- tillämpa ryskans regelbundna morfologi och frekventa oregelbundenheter
- tillämpa mer komplexa grammatiska strukturer i enkla och komplexa satser
- använda kursens aktiva basordförråd om ca 2300 ord

För godkänt resultat på kursens del Muntlig och skriftlig språkfärdighet II, 7.5 hp ska studenten kunna:

- kommunicera på ryska i vardagliga sammanhang
- återge innehållet i talad ryska i vardagliga sammanhang
- använda reglerna för ryskt uttal och rysk grammatik
- skriva olika slags texter på ryska upp till 200 ord
- översätta enkla texter till ryska med beaktande av grammatiska regler samt idiomatik
- använda kursens basordförråd om ca 2300 ryska ord

För godkänt resultat på kursens del Textanalys och översättning II, 7.5 hp ska studenten kunna:

- redogöra för innehållet i olika typer av texter
- reflektera kring texternas innehåll och form
- analysera textfragment ur lexikal, grammatisk och litterär synvinkel
- översätta textfragment till svenska
- reflektera över översättningsprocessen

För godkänt resultat på kursens del Litteraturhistoria, 7.5 hp ska studenten kunna:

- redogöra för specifika drag i olika tidsperioder i den ryska litteraturens utveckling
- redogöra för innehållet i litterära verk som tas upp på kursen och visa insikt i specifika litteraturhistoriska och/eller historiska sammanhang
- tolka litterära texter med hjälp av grundläggande analytiska begrepp som introduceras under kursen

#### Undervisning

Undervisningen består av seminarier, föreläsningar, gruppövningar och individuella hörförståelseövningar.

Kurskrav:

Inlämning av skriftliga uppgifter på alla kursdelarna utom Litteraturhistoria, 7.5 hp är ett obligatoriskt inslag i kursen.

Närvaro på all undervisning samt på två forskarföreläsningar är obligatorisk.

Undervisning sker på svenska och ryska.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kurstart.

## **Kunskapskontroll och examination**

a) Kursdelen Grammatik II, 7.5 hp examineras genom salstentamen.

Kursdelen Muntlig och skriftlig språkfärdighet II, 7.5 hp examineras genom en individuell muntlig tentamen och fem skriftliga inlämningsuppgifter.

Kursdelen Textanalys och översättning II, 7.5 hp examineras genom salstentamen och genom en skriftlig inlämningsuppgift i form av hemtentamen.

Kursdelen Litteraturhistoria, 7.5 hp examineras genom salstentamen.

Principerna för sammanvägning av de enskilda examinationsuppgifterna framgår av betygsriterierna.

Examinationen sker på svenska och ryska.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

b) Betygsättning sker enligt en målrelaterad sjugradig betygsskala:

A = Utmärkt

B = Mycket bra

C = Bra

D = Tillfredsställande

E = Tillräckligt

Fx = Otillräckligt

F = Helt otillräckligt

c) De skriftliga betygsriterierna meddelas studenterna vid kursstart. Meddelade målrelaterade betygsriterier är bindande.

d) För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget E på samtliga examinationsuppgifter, fullgjorda obligatoriska uppgifter samt fulljord närvaro.

Om särskilda skäl föreligger kan examinator efter samråd med ansvarig lärare medge den studerande befrielse från skyldigheten att delta i viss obligatorisk undervisning. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

Bokstavsbetygen A - E omvandlas till siffrorna 5 - 1 och sammanräknas till ett medelbetyg där man också väger in det antal högskolepoäng som respektive del av kurs utgör av hela kursens poängantal. Betyget på hela kursen sätts således genom ett viktat genomsnitt av kursdelarna. Gängse avrundningsregler tillämpas.

Del av kurs som tillgodoräknats utesluts ur sammanvägningen för slutbetyg.

e) För varje kurstillfälle erbjuds minst två examinationstillfällen. Det läsår som kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle. Studerande som fått betyget Fx eller F på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget E får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f) Möjlighet till komplettering av betyget Fx upp till godkänt betyg ges inte på denna kurs.

## **Övergångsbestämmelser**

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

## **Begränsningar**

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen. En sådan kurs är Rysk litteraturhistoria, 7.5 hp.

## **Kurslitteratur**

För aktuell kurslitteratur hänvisas till institutionens webbplats på [www.slav.su.se/ryska](http://www.slav.su.se/ryska)

Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.